

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 52:19

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I czasie, i kadzielnice, i miski, i garnki, i świeczniki, i łyżki, i czasie ofiarne, które były ze szczerego złota i które były ze szczerego srebra, zabrał naczelnik straży przybocznej.                  |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Dowódca straży przybocznej zabrał też czasie, kadzielnice, miski, garnki, świeczniki, łyżki i czasie ofiarne, zarówno te, które były wykonane ze szczerego złota, jak i te, które były wykonane ze srebra. |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Dowódca gwardii zabrał kropielnice, kadzielnice, misy, kotły, świeczniki, czasie i kubki; co było ze złota — jako złoto, co było ze srebra — jako srebro;                                                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Nadto wiadra, i kadzielnice, i miednice, i garnce, i świeczniki, i czaszki, i kufle, co było złotego w złocie, a co było srebrnego w srebrze, pobrał hetman żołnierski;                                    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I wiadra, i kadzielnice, i konwie, i miednice, i świeczniki, i moździerze, i kubki: ile złotych, złote, a ile srebrnych, srebrne, zabrał hetman wojska.                                                    |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Dowódca straży przybocznej zabrał także czarki, popielnice, kropielnice, kotły, świeczniki, czasie i kubki, złote i srebrne.                                                                               |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Dowódca straży przybocznej zabrał także panwie, kadzielnice, kropielnice, garnki, świeczniki, miski i czasie ofiarne, wszystko, co było ze złota albo srebra.                                              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Dowódca straży przybocznej zabrał też misy i kadzielnice, kropielnice, kotły, świeczniki, czasie, naczynia do ofiar płynnych, które były całe ze złota i ze srebra,                                        |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Dowódca gwardii zabrał też czary, czerpaki, kropielnice, kotły, świeczniki, kadzielnice, kielichy, które były wykonane ze złota albo ze srebra,                                                            |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Dowódca gwardii przybocznej zabrał też misy, kadzielnice, kropielnice, dzbany, świeczniki, miednice i puchary [ofiarnicze], cokolwiek było z czystego złota lub z czystego srebra.                         |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | i саффоти (миски) і масмароти (прилад для обтинання гнотів) і посуд для олії і світильники і кадильніці і чаші, які були золоті, золоті, і які були сріблі, сріблі, взяв архімагір.                        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Nadto: Misy, łopatkki, kadzielnice, kociołki, świeczniki, czasie i kielichy; co tylko było ze złota i ze srebra, to zabrał naczelnik straży przybocznej.                                                   |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A misy i popielnice, i czasie, i kubły, i świeczniki, i kielichy, i czasie – te ze szczerego złota i te z czystego srebra, zabrał dowódca straży przybocznej.                                              |

